

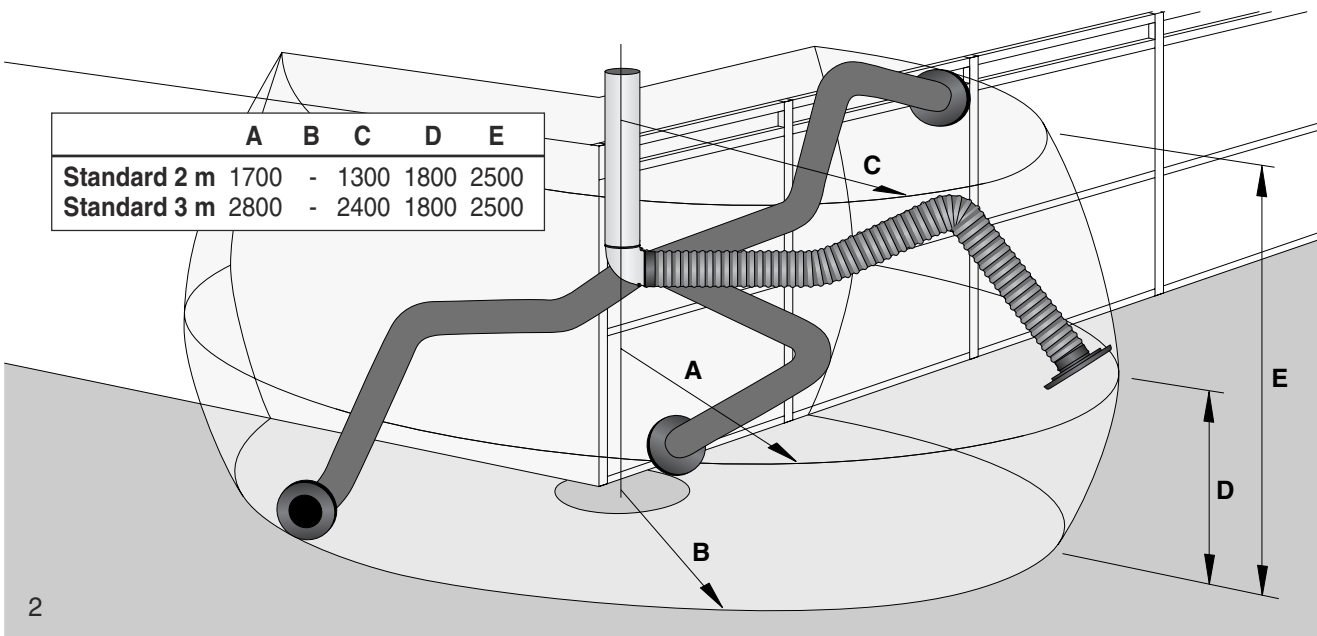
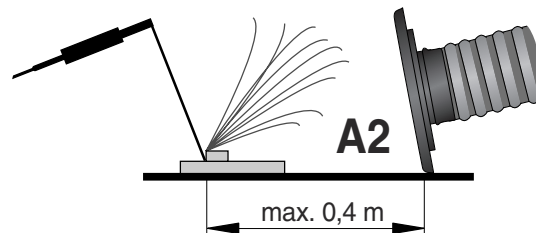
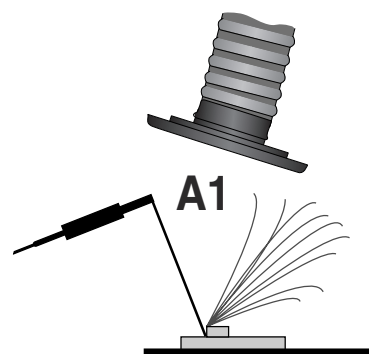
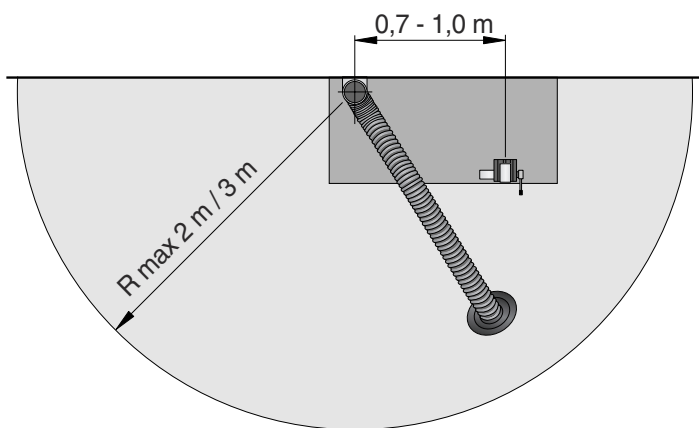
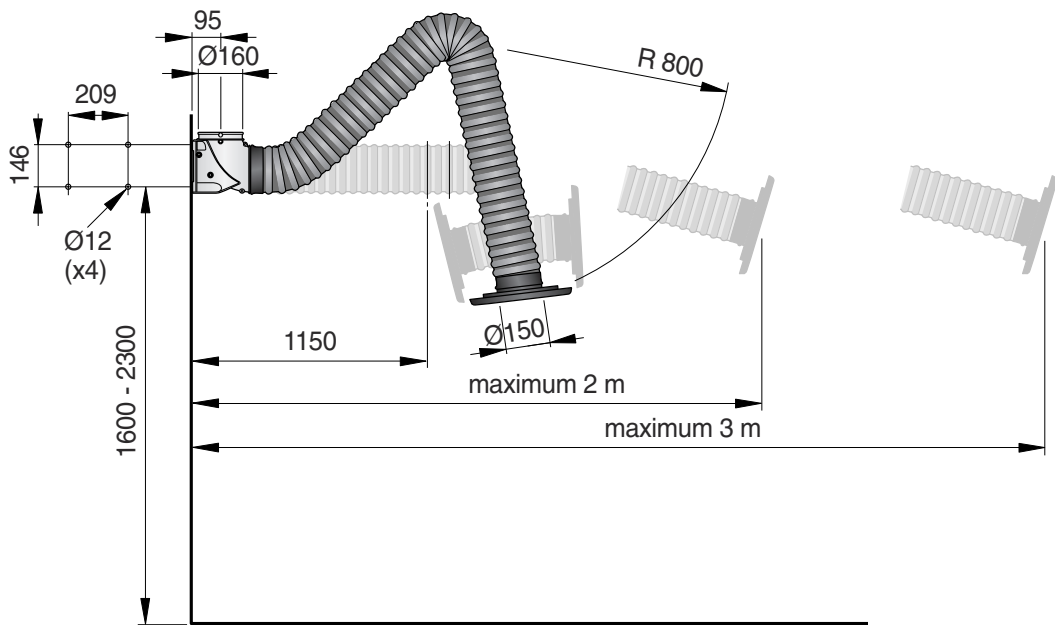
## STANDARD

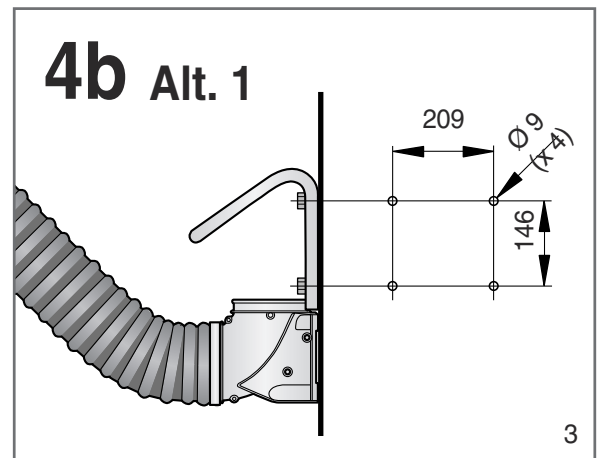
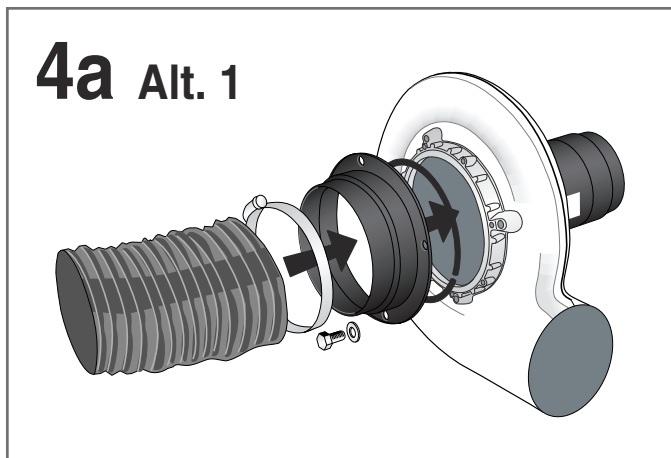
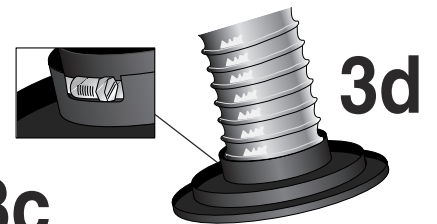
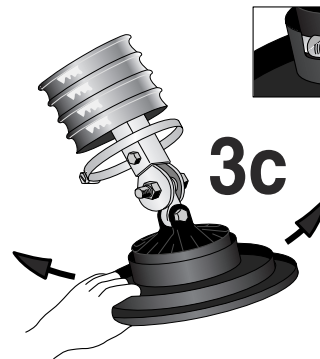
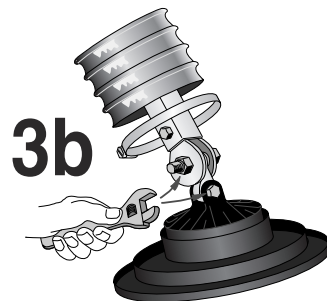
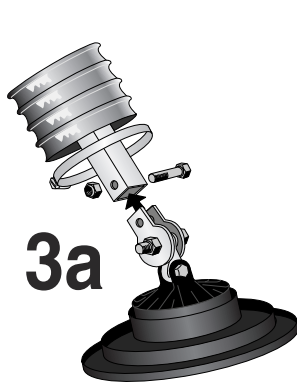
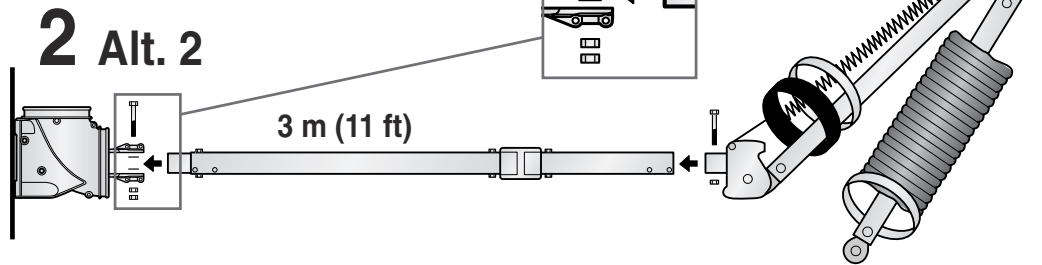
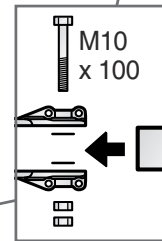
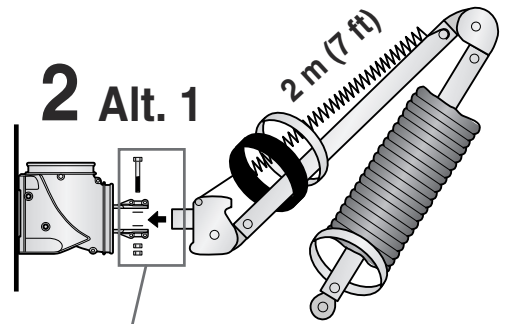
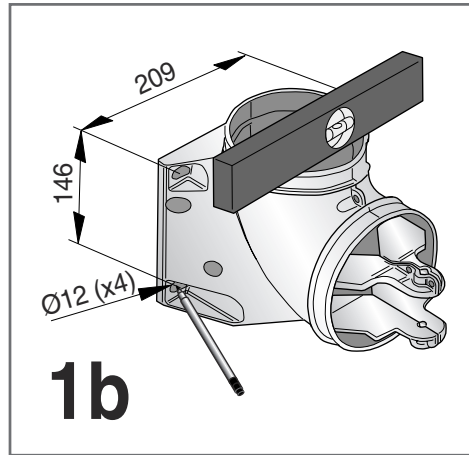
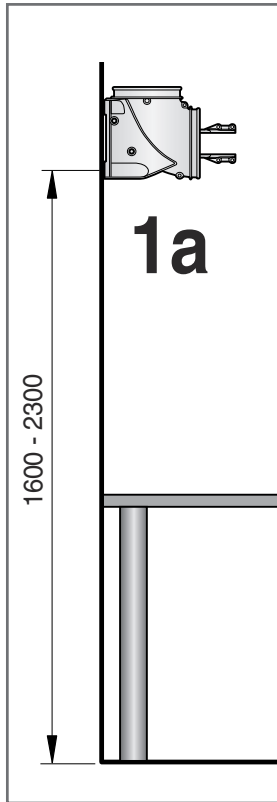
### SERIES 535



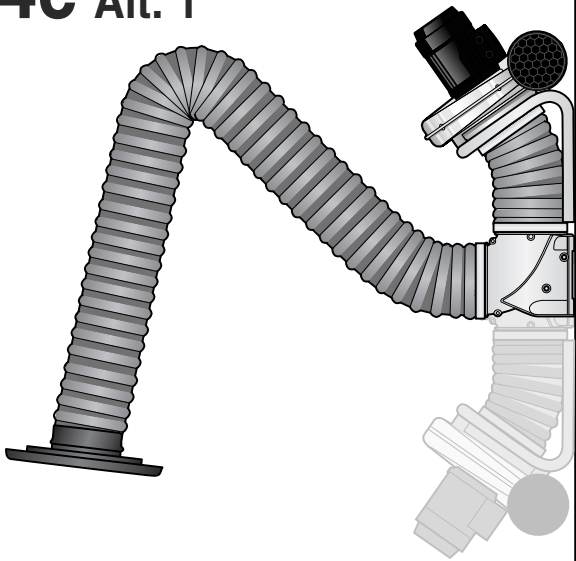
<b>INSTRUKTIONSMANUAL</b>	SVENSKA	sida 2-4, 5
<b>INSTRUCTION MANUAL</b>	ENGLISH	page 2-4, 5
<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	DEUTSCH	Site 2-4, 6
<b>MANUEL D'INSTRUCTION</b>	FRANÇAIS	page 2-4, 6
<b>ISTRUZIONE PER L'USO</b>	ESPAÑOL	pág. 2-4, 7
<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b>	PORTUGÊS	página 2-4, 7
<b>MANUALE DI ISTRUZIONE</b>	ITALIANO	pagina 2-4, 8
<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	NEDERLANDS	pag. 2-4, 8
<b>BETJENINGSVEJLEDNING</b>	DANSK	side 2-4, 9
<b>INSTRUKSJONSHÅNDBOK</b>	NORSK	side 2-4, 9
<b>ASENNUS JA KÄYTTÖOHJE</b>	SUOMI	sivu 2-4, 10
<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	POLSKI	strona 2-4, 10
<b>NÁVOD K OBSLUZE</b>	CESTINA	strana 2-4, 11
<b>HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ</b>	MAGYAR	oldal 2-4, 11
<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>		page 12-13

# EXTRACTOR ARM

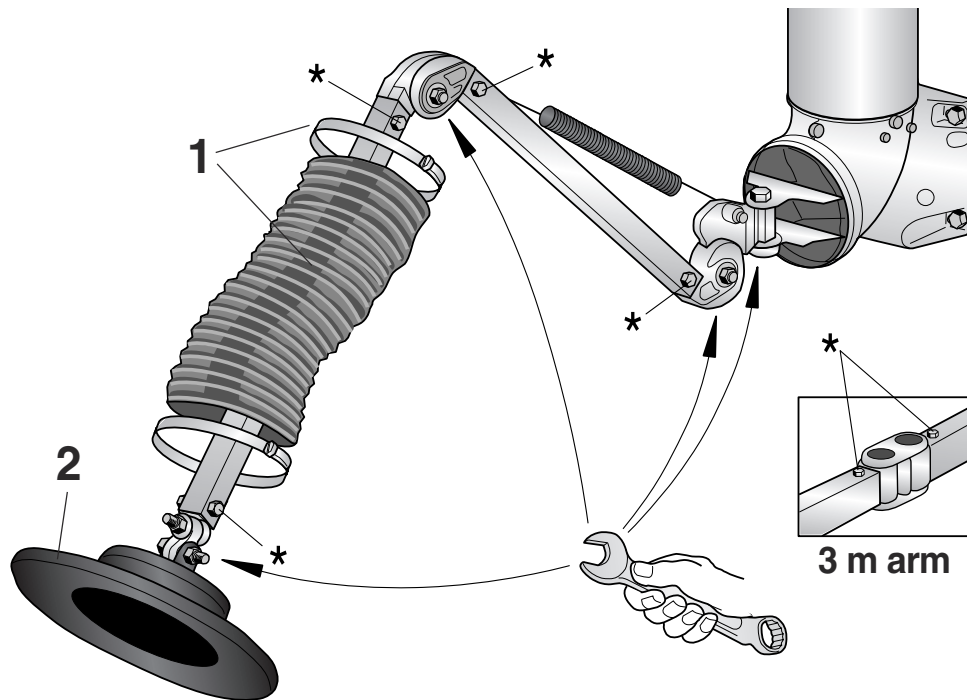
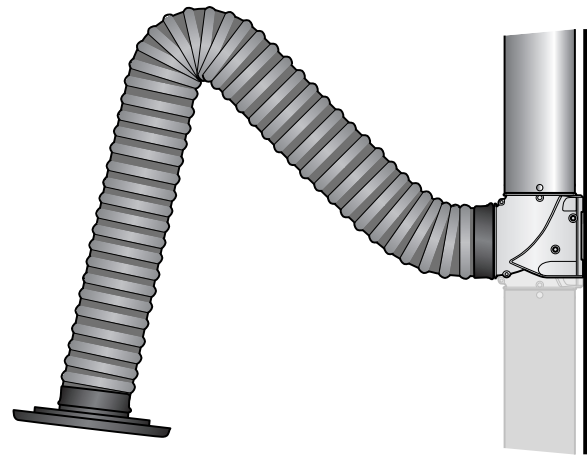




## 4C Alt. 1



## 4C Alt. 2



Standard 2 m: 11 kg  
Standard 3 m: 13 kg



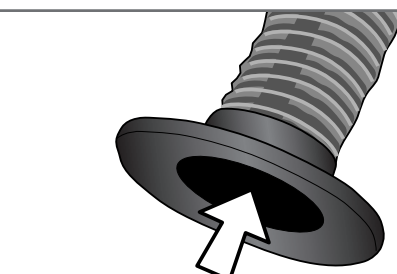
68 dB(A)  
(ISO 11201)

### Material recovery:

91 % by weight



70 °C  
(extracted air)



600 - 900 m<sup>3</sup>/h

## Förord

För att säkerställa rätt funktion och minimalt servicebehov är det viktigt att taga del av informationen i denna instruktionsmanual.

Produkten är konstruerad för att uppfylla kraven i de direktiv den omfattas av. För att behålla denna status får installation, reparation och underhåll endast utföras av kompetent personal och med användning av original reservdelar. Kontakta tillverkaren eller närmaste auktoriserad återförsäljare för rådgivning vid teknisk service eller vid behov av reservdelar.

## Montageinstruktion

Se sid. 3. Utsugningsarmen är avsedd att monteras på vägg. Se till att underlaget är plant och märk upp håldelningen med hjälp av väggfästet. Använd vibrations-säkra fästelement som passar underlaget. Fästbultarna skall vardera klara en dragkraft på minst 1700 N.

## Justering av leder

Se bild **B** sid. 4. Lederna är vid leverans inställda för normalt arbetsläge. Justera lederna vid behov.

## Bruksanvisning

Utsugningsarmen fångar svetsrök eller annan luftburen förorening vid källan och är steglöst inställbar inom sitt arbetsområde. För bästa uppfångning skall huven placeras så nära den rök- eller dammalstrande processen som möjligt (se bild **A1** och **A2**, sidan 2). Rekommenderad luftmängd: ca. 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

## WARNING!

**Risk för personskador!** Utsugningsarmen får inte användas i miljöer där statisk elektricitet kan innebära risk för explosion.



## Skötsel

(rekommenderas minst 1 gång per år)

- Kontrollera att slangen är hel. Rengör nedsmutsad slang. Vid behov byt slang.
- Justera lederna (se bild **B**, sid. 4)
- Spänn armprofilernas fästbultar (\*se bild **B**, sid. 4).
- Kontrollera utsugningsarmens infästning på vägg.
- Kontrollera luftflödet. Vid för lågt luftflöde skall ventilationssystemet inspekteras.

## Reservdelar

Se bild **B**, sid. 4. Vid beställning anges alltid:

- Artikelnr. och kontrollnr. (se produktens märkskylt)
- Reservdelens detaljnr. och benämning. Se lista nedan.
- Antal erforderliga reservdelar.

1. Slang med slangklämmor
2. Huv

## Tillbehör

- Spjäll med mikrobrytare, artikelnr. 10500438
- Utrustning för fläktstyrning (kontakta återförsäljare)

## Foreword

To guarantee a correct function and a minimal service, it is important to read and understand the information in this instruction manual.

The product is designed to meet the requirements of the relevant directives. To maintain this status all installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact the manufacturer or your nearest authorised dealer for advice on technical service or if you require spare parts.

## Mounting instruction

See page 3. The extractor arm should be mounted on wall. Ensure that the surface, on which to mount the arm, is level and use the wall bracket to mark the holes. Use vibration secured fixing bolts and nuts suitable for the wall material. The bolts must each stand a torque force of minimum 1700 N (380 lbs).

## Adjusting the links

See picture **B**, page 4. The links are factory set for the normal working position but may be adjusted to suit the users preference.

## User instruction

The extractor arm captures welding fumes or other air-borne contaminants at source and can easily be positioned at any point within its working area. For best capture the hood should be positioned as near the fume or dust generating process as possible (see pictures **A1** and **A2**, page 2). Recommended air flow: 600 - 900 m<sup>3</sup>/h (350 - 530 cfm).

## WARNING!

**Risk of personal injury!** The arm must not be used in environments where static electricity could cause explosion.



## Maintenance

(is recommended at least once a year)

- Check that the hose is intact. Clean the hose if it is dirty. If necessary change the hose.
- Adjust the links (see picture **B**, page 4)
- Tighten all the arm profile fixing bolts (\*picture **B**, page 4).
- Check the mounting of the arm on wall.
- Check the airflow. If it is too low, the ventilation system must be inspected.

## Spare parts

See picture **B**, page 4. When ordering parts always state:

- Part no. and control no. (type label of the product).
- Detail no. of the spare part and the name (as per list)
- Quantity of the parts required.

1. Hose with hose clamps
2. Hood

## Accessories

- Damper with micro switch, Part no. 10500438
- Fan Control Equipments (contact authorised dealer)

## Vorwort

Um optimale Funktion und minimalen Servicebedarf zu gewährleisten, ist es wichtig, daß Sie die Informationen in dieser Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen. Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der in den EG-Richtlinien festgelegten Anforderungen entwickelt. Um diesen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, dürfen Installationen, Reparatur- und Wartungsarbeiten nur von Fachleuten unter Anwendung von Original Ersatzteilen ausgeführt werden. Wenden Sie sich bei technischen Fragen oder beim Bedarf von Ersatzteilen an den Hersteller oder den nächstgelegenen autorisierten Fachhändler.

## Montageanleitung

Siehe Seite 3. Der Absaugarm wird an einer Wand montiert. Die Auflagefläche des Absaugarmes muß horizontal ausgerichtet sein. Bohrungslöcher mit der Wandkonsole markieren. Benutzen Sie vibrationsfeste Schrauben und Muttern, passend zum Wandaufbau. Anzugsmoment der Verschraubung beachten 1700 N/Bolz.

## Gelenke einstellen

Siehe Abbildung **B** Seite 4. Die Gelenke wurden werksseitig für eine normale Arbeitsposition eingestellt, können jedoch bei Bedarf an den Benutzer anpaßt werden.

## Bedienungsanleitung

Der Absaugarm fängt Schweißrauch oder andere schwebende Schmutzstoffe an der Quelle auf und kann leicht an jedem Punkt des Arbeitsbereichs positioniert werden. Für optimale Absaugleistung sollte sich die Haube so nah an

der Rauch-/Staubquelle wie möglich befinden (siehe Abbildungen **A1** und **A2**, Seite 2). Empfohlene Luftströmung: ca. 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

### **WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

Der Arm darf nicht in einer Umgebung eingesetzt werden, in der durch statische Elektrizität eine Explosion verursacht werden kann.



## Wartung (wird mind. einmal jährlich empfohlen)

- Kontrollieren, ob der Schlauch intakt ist. Schmutzigen Schlauch reinigen. Notfalls austauschen.
- Gelenke justieren (siehe Abbildung **B**, Seite 4).
- Befestigungsschrauben der Armprofile anziehen (\*siehe Abbildung **B**, Seite 4).
- Befestigung an Wand prüfen.
- Luftstrom prüfen. Ist er zu schwach, muss die Lüftungsanlage überprüft werden.

## Ersatzteile (siehe Abbildung **B**, Seite 4).

Bei der Bestellung immer angeben:

- Modell- und Kontrollnummer (s. Typenschild).
  - Ersatzteilnummer mit Beschreibung (s. Liste unten).
  - Anzahl erforderlicher Ersatzteile.
1. Schlauch mit Schlauchklemmen 2. Haube

## Zubehör

- Klappe mit Mikroschalter, Artikelnr. 10500438
- Ventilatorsteuergeräte (aut. Fachhändler kontaktieren)

## Avertissement

Pour assurer le bon fonctionnement du matériel et réduire les entretiens, lire attentivement et respecter scrupuleusement les informations contenues dans ce manuel.

Ce produit est conçu pour répondre aux normes des directives européennes. Pour maintenir celles-ci, l'installation, la réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Pour toute assistance technique et la fourniture de pièces détachées, veuillez vous adresser au fabricant ou à votre revendeur agréé le plus proche.

## Instructions de montage

Voir page 3. Le bras extracteur doit être monté sur un mur. Vérifier que la surface sur laquelle le bras est monté soit bien plane et utiliser les fixations murales pour marquer les trous. Utiliser des boulons et écrous antivibratoires convenant à la structure du mur. Les boulons devront tolérer un couple de torsion de 1700 N.

## Réglage des articulations

Voir page 4, **B**. Les articulations sont réglées en usine pour une position de travail normale et peuvent être adaptées aux besoins des utilisateurs.

## Instructions d'utilisation

Le bras extracteur capture à la source les gaz de soudage et les autres polluants transportés par l'air et peut facilement être positionné où que ce soit dans la limite de son rayon de travail. Pour optimiser l'extraction, positionner la hotte d'aspiration le plus près possible de

la source des fumées et poussières (voir page 2, **A1** et **A2**). Débit d'air recommandé: env. 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

### **ATTENTION!**

**Risque d'accident!** Le bras ne doit pas être utilisé dans un environnement où l'électricité statique peut provoquer une explosion.



## Entretien

(rec. au moins une fois par an)

- Vérifier que le tuyau est intact et le nettoyer s'il est encrassé. Le remplacer si nécessaire.
- Régler les articulations (voir page 4, **B**).
- Serrer tous les boulons de fixation de l'armature du bras (\* voir page 4, **B**).
- Vérifier le montage du bras sur le mur.
- Contrôler le débit d'air. S'il est trop faible, le système de ventilation doit être inspecté.

## Pièces de rechange (voir page 4, **B**)

Lors de la commande toujours spécifier:

- Numéro modèle et de contrôle (sur la plaque signalétique).
  - Numéro et désignation de la pièce détachée (voir liste).
  - Quantités des pièces requises.
1. Flexible avec clips de flexible  
2. Hotte d'aspiration

## Accessoires

- Volet avec microrupteur, réf. 10500438
- Équipements de commande du ventilateur (contacter un revendeur agréé)

## Prólogo

Para garantizar un funcionamiento correcto y una mínima necesidad de servicio, es importante leer este manual de instrucciones. Este producto está diseñado y construido para satisfacer los requerimientos de las directivas de la Comunidad Europea que lo abarcan. Para mantener este estado, es necesario que la instalación, reparación y mantenimiento sólo sean efectuados por personal cualificado y utilizando recambios originales. Para asesoría técnica o adquisición de recambios, tengan la amabilidad de ponerse en contacto con el concesionario más cercano o el fabricante.

## Instrucciones de montaje (ver la página 3)

El brazo extractor se debe montar en la pared. Compruebe que la superficie donde montará el brazo sea plana y utilice el soporte de pared a modo de plantilla. Usar tornillos y tuercas anti-vibración apropiados para el material de la pared donde va fijado el brazo. Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 1700 N como mínimo.

## Ajuste de las rotulas (ver la figura B, página 4)

Las rótulas vienen ya fijadas de fábrica para una posición normal de trabajo pero se pueden ajustar según lo prefiera el usuario.

## Instrucciones de uso

El brazo extractor absorbe los humos de soldadura o las impurezas transportadas por el aire en el lugar de origen y puede ser fácilmente situado en cualquier punto del área de trabajo. Para mejor extracción, la campana debe

ser situada lo más cerca posible de la fuente de origen del polvo/humo (ver las figuras A1 y A2, página 2). Caudal de aire recomendado: 600 - 900 m<sup>3</sup>/h aprox.

### ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de accidentes personales!

El brazo no debe usarse en ambientes donde la electricidad estática pudiera causar riesgo de explosión.



## Mantenimiento (se recomienda una vez al año)

- Verifique que la manguera esté intacta. Límpiela si está sucia. Cámbiela si es necesario.
- Ajuste las rotulas (ver la figura B, página 4).
- Apriete todos los tornillos de fijación del brazo (\*ver la figura B, página 4).
- Chequear la sujeción del brazo en pared.
- Controlar el flujo de aire. Si es muy débil, se debe inspeccionar el sistema de ventilación.

## Piezas de repuesto (ver la figura B, página 4)

Cuando pida repuestos especifique siempre:

- N° del modelo/control fabricación (placa de características).
  - N° despiece del repuesto
  - Cantidad de repuestos requeridos.
1. Manguera con abrazaderas 2. Boca

## Accesorios

- Amortiguador con microrruptor, ref. 10500438
- Equipos de control de ventilador (ponerse en contacto con el concesionario autorizado)

## Prefácio

Para garantir um funcionamento correcto e um serviço de assistência mínimo, é importante ler e compreender as informações constantes deste manual de instruções. O produto foi concebido para satisfazer as exigências das directivas relevantes. Para manter este estado, é necessário que os trabalhos de instalação, reparação e manutenção sejam realizados por pessoal qualificado utilizando apenas peças sobresselentes originais. Para aconselhamento, assistência ou aquisição de peças sobresselentes, por favor, contacte o seu fabricante ou o concessionário autorizado mais próximo.

## Instruções de montagem (consulte a página 3)

O braço extractor deve ser montado na parede. Certifique-se de que a superfície sobre a qual vai montar o braço está nivelada e utilize o suporte de parede para marcar os orifícios. Utilize parafusos e porcas de fixação anti-vibração adequados ao material da parede. Os parafusos devem suportar cada um, no mínimo, uma força de torção de 1700 N.

## Ajuste das rótulas (consulte a imagem B, página 4)

As rótulas vêm já fixadas de fábrica para a posição normal de trabalho mas podem ser ajustadas de acordo com as suas necessidades.

## Instruções para o utilizador

O braço extractor captura fumos de soldadura ou outros contaminantes do ar na fonte e pode ser posicionado facilmente em qualquer ponto dentro da sua área de trabalho. Para obter a melhor captura, o extractor deve ficar situado o mais perto possível do processo de gera-

ção de fumos ou de pó (consulte as imagens A1 e A2, página 2). Fluxo de ar recomendado: 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

### ADVERTÊNCIA!

**Risco de ferimentos pessoais!** O braço não pode ser utilizado em ambientes onde a electricidade estática possa causar explosão.



## Manutenção (recomendase pelo menos uma vez por ano)

- Verifique se a mangueira está intacta. Limpe a mangueira se estiver suja. Se necessário, substitua a mangueira.
- Ajuste as rótulas (consulte a imagem B, página 4)
- Aperte todos os parafusos de fixação do perfil do braço (\*imagem B, página 4).
- Verifique a montagem do braço na parede.
- Verifique o fluxo de ar. Se estiver demasiado baixo, é necessário inspeccionar o sistema de ventilação.

## Peças sobresselentes

Consulte a imagem B, página 4. Quando encomendar peças, indique sempre:

- N.º da peça e n.º de controlo (etiqueta de tipo de produto).
- Forneça pormenores acerca do n.º da peça sobresselente e nome (conforme a lista abaixo).
- Quantidade de peças pedidas.

1. Mangueira com abraçadeiras 2. Boca

## Acessórios

- Amortecedor com micro-interruptor, Peça n.º 10500438
- Equipamentos de Controlo da Ventoinha (contacte um concessionário autorizado)

## Premessa

Per garantire il corretto funzionamento e ridurre al minimo la manutenzione, è importante leggere attentamente e capire le informazioni contenute in questo manuale. Questo prodotto è costruito in conformità ai requisiti imposti dalle direttive rilevanti. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite da personale competente utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino oppure il produttore per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

## Istruzioni di montaggio (vedere pagina 3)

Il braccio estrattore deve essere montato a muro. Accertarsi che la superficie di montaggio sia piana e segnare i fori utilizzando la staffa. Utilizzare bulloni di fissaggio anti-vibrazioni e dadi idonei al tipo di muro. I bulloni devono resistere ad un momento torcente minimo di 1700 N.

## Regolazione degli snodi (vedere figura B, pagina 4)

Gli snodi sono pretensionati in fabbrica per la normale posizione di lavoro, ma possono essere regolati all'occorrenza.

## Istruzioni per l'uso

Il braccio estrattore cattura alla fonte fumi di saldatura o altre impurità presenti nell'aria e può essere facilmente posizionato in qualsiasi punto all'interno della sua area di lavoro. Per ottimizzare l'aspirazione, la cappa deve essere posizionata il più vicino possibile alla fonte di fumo o polvere (vedere figure A1 e A2, pagina 2).

Flusso d'aria raccomandato: circa 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

### ATTENZIONE!

**Pericolo di lesioni personali!** Il braccio non deve essere utilizzato in ambienti in cui l'elettricità statica può causare rischi di esplosione.



## Manutenzione (da eseguire almeno una volta all'anno)

- Controllare che il tubo sia intatto. Pulire il tubo nel caso in cui sia sporco. Sostituirlo se necessario.
- Regolare gli snodi (vedere figura B, pagina 4).
- Serrare tutti i bulloni di fissaggio del braccio (\*vedere figura B, pagina 4).
- Controllare il montaggio del braccio sul muro.
- Controllare il flusso d'aria. Se è troppo basso, controllare il sistema di ventilazione.

## Ricambi (vedere figura B, pagina 4)

In sede di ordinazione dei ricambi, indicare sempre:

- Numero di particolare e controllo (targa matricola).
- Numero di riferimento e descrizione del ricambio (vedere di seguito).
- Quantità desiderata di ricambi.

1. Tubo con fascette stringitubo 2. Cappa

## Accessori

- Serrandina con microinterruttore, N° Part. 10500438
- Dispositivo di controllo della ventola (contattare un rivenditore autorizzato)

## Voorwoord

Om een correcte werking en een minimum aan onderhoud te garanderen, is het belangrijk dat u de informatie in deze handleiding leest en begrijpt. Dit produkt is zo vervaardigd dat het voldoet aan de eisen in de EEG-richtlijnen. Om deze status te behouden mag installatie, reparatie en onderhoud slechts worden uitgevoerd door vakkundig personeel en met gebruik van originele reserveonderdelen. Neem contact op met de fabrikant of de dichtstbijzijnde geautoriseerde wederverkoper voor adviezen bij technische service of voor reserveonderdelen.

## Montagehandleiding (zie pagina 3)

De afzuigarm moet aan de muur worden gemonteerd. Zorg ervoor dat het oppervlak waarop u de arm monteert effen is en gebruik de muurbeugel om de gaten te markeren. Maak gebruik van trillingsbestendige bevestigingsbouten en moeren die zijn afgestemd op het wandmateriaal. De schroeven moeten elk een belasting van 1700 N aankunnen.

## De scharnierpunten aanpassen

Zie afbeelding B, pagina 4. De scharnierpunten zijn bij aflevering ingesteld op een normale werkpositie. Pas, indien nodig, de instelling aan uw wensen aan.

## Gebruiksaanwijzing

De afzuigarm vangt lasrook of andere door de lucht zwevende schadelijke stoffen bij de bron op en kan probleemloos overal binnen zijn werkbereik worden geplaatst. Voor een optimale afzuiging moet men de kap zo dicht mogelijk

bij de rook- of stofbron plaatsen (zie pag. 2, A1 en A2). Aanbevolen luchtstroom: 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

### LET OP!

**Risico op letsels!** De arm dient niet te worden gebruikt in werkomgevingen waar statische elektriciteit explosies kan veroorzaken.



## Onderhoud (aanbevolen minstens één keer per jaar)

- Controleer of de slang intact is. Maak de slang schoon als ze vuil is. Vervang de slang zo nodig.
- Pas de scharnierpunten aan (zie afbeelding B, pagina 4).
- Draai alle bevestigingsbouten van de arm aan (\*zie afbeelding B, pagina 4).
- Controleer de montage van de arm op de muur.
- Controleer de luchtstroom. Als deze te laag is, moet het ventilatiesysteem worden geïnspecteerd.

## Reserveonderdelen (zie afbeelding B, pagina 4)

Geef bij het bestellen het volgende aan:

- Het artikel- en het controlenummer (zie typeplaatje).
- Het detailnummer en de benaming van het onderdeel.
- Het aantal benodigde onderdelen.

1. Slang met slangklemmen

2. Mondstuk

## Accessoire

- Smoorklep met microscharnelaar, Onderdeelnr. 10500438
- Bedieningsapparatuur ventilator (neem contact op met de geautoriseerde wederverkoper)



## Forord

Det er vigtigt at læse og forstå oplysningerne i denne betjeningsvejledning for at sikre korrekt funktion og minimal vedligeholdelse.

Produktet er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante direktiver. For at opretholde denne status skal alt installations-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde udføres af kvalificeret personale, og kun originale reservedele må bruges. Kontakt producenten eller den nærmeste autoriserede forhandler, hvis du ønsker rådgivning om service eller har brug for reservedele.

## Monteringsvejledning

Se side 3. Udsugningsarmen skal vægmonteres. Kontrollér, at den flade, armen skal monteres på, er plan, og brug vægbeslaget til at markere hullerne. Brug vibrations-sikre monteringsbolte og -møtrikker, som er egnet til vægunderlaget. Boltene skal hver kunne modstå et tilspændingsmoment på mindst 1700 N.

## Justering af leddene

Se figur B på side 4. Ved levering er leddene indstillet til normal arbejdsposition, men de kan justeres efter behov.

## Brugsanvisning

Udsugningsarmen opfanger svejsedampe eller andre former for luftbåren forurening ved kilden og kan nemt placeres hvor som helst i arbejdsområdet. Det bedste resultat opnås ved at placere hovedet så tæt på den damp- eller

støvgenererende proces som muligt (se figur A1 og A2 på side 2). Anbefalet luftgennemstrømning: 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

### ADVARSEL! Risiko for personskade!

Udsugningsarmen må ikke bruges i omgivelser, hvor der kan forekomme eksplosion på grund af statisk elektricitet.



### Vedligeholdelse (anbefales mindst én gang om året)

- Kontrollér, at slangen er intakt. Rengør slangen, hvis den er snavset. Udskift om nødvendigt slangen.
- Juster leddene (se figur B, side 4).
- Spænd alle armprofilens monteringsbolte (\*fig. B, side 4).
- Kontrollér armens montering på væggen.
- Kontrollér luftstrømmen. Hvis luftstrømmen er for lav, skal ventilationssystemet kontrolleres.

### Reservedele (se figur B på side 4)

Ved bestilling af reservedele skal du altid oplyse følgende:

- Artikel-nr. og kontrol-nr. (se produktets typeskilt)
  - Reservedelens betegnelse og navn (se listen nedenfor)
  - Antal ønskede reservedele
1. Slange med slangeklemmer 2. Hoved

### Tilbehør

- Spjæld med mikroafbryder, artikel-nr. 10500438
- Udstyr til ventilatorstyring (kontakt autoriseret forhandler)

## Forord

For å sikre riktig virkemåte og minimalt servicebehov er det viktig å lese og forstå informasjonen i denne bruksanvisningen.

Produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de aktuelle direktivene. For å beholde den statusen må installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifiserte fagfolk som bare bruker originale reservedeler. Kontakt produsenten eller forhandleren hvis du trenger råd om teknisk service, eller hvis du trenger reservedeler.

## Monteringsanvisninger

Se side 3. Utsugingsarmen skal monteres på veggen. Påse at monteringsflaten er jevn, og bruk veggbraketten til å markere hullene. Bruk vibrasjonssikre festebolter og -muttere som er beregnet til materialet i veggen. Boltene må tåle et moment på minst 1700 N.

## Justering av leddene

Se bilde B, side 4. Leddene er innstilt fra fabrikken på vanlig arbeidsstilling, men kan justeres etter brukerens behov.

## Bruerveiledning

Utsugingsarmen suger opp sveiserøyk og andre forurenende partikler i luften og er lett å plassere hvor som helst i arbejdsområdet. Hetten fungerer best når den plasseres så nær røyk- eller støvkilden som mulig (se bilde A1 og A2, side 2). Anbefalt luftmengde: 600–900 m<sup>3</sup>/t.

### ADVARSEL

Fare for personskade! Utsugingsarmen må ikke brukes i miljøer der det er fare for at statisk elektrisitet kan føre til eksplosjon.



### Vedlikehold (anbefales minst en gang i året)

- Kontroller at slangen er hel. Rengjør slangen hvis den er skitten. Skift slange hvis nødvendig.
- Juster leddene (se bilde B, side 4).
- Stram festeboltene til alle armprofilene (\*bilde B, side 4).
- Kontroller at armen er godt festet på veggen.
- Kontroller luftstrømmen. Hvis den er for liten, må ventilasjonssystemet etterses.

### Reservedeler (se bilde B, side 4)

Ved bestilling av reservedeler oppgi alltid:

- Delnr. og kontrollnr. (merkeskilt på produktet)
  - Detaljnr. og betegnelse på reservedelen (ifølge listen under)
  - Antall deler som ønskes
1. Slange med klemmer  
2. Hette

### Tilbehør

- Spjæld med mikrobryter, delnr. 10500438
- Utstyr til styring av vifte (snakk med forhandleren)

## Alkusanat

Oikean toiminnan ja mahdollisimman vähäisen huolto-tarpeen varmistamiseksi on tärkeää perehtyä tässä ohjekäsikirjassa annettuihin tietoihin.

Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu täyttämään asianmukaiset EY-direktiivien vaatimukset. Tämän tason säilyttämiseksi on asennuksessa, korjauksessa ja huollossa käytettävä asiantuntevaa henkilöstöä ja alkuperäisiä varaosia. Ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjäsi tai valmistajaan, jos tarvitset teknistä huoltoa koskevia neuvoja tai varaosia.

## Asennusohje

Katso sivu 3. Imuvarsi on tarkoitettu asennettavaksi seinään. Varmista, että alusta on sileä ja merkitse reiät seinäkiinnikkeen avulla. Käytä tärinänkestäviä, kiinnityspintaan sopivia kiinnityspultteja. Kaikkien pulttien on kestettävä vähintään 1700 N:n rasitus.

## Niveliön säätö (ks. sivu B, sivu 4)

Nivelet on asetettu valmiiksi normaaliin työasentoon. Säädä tarvittaessa muun käyttötarpeen mukaan.

## Käyttöohje

Imuvarsi poistaa hitsauskäryt ja muut ilman mukana kulkeutuvat epäpuhtaudet niiden syntypaikalla ja se voidaan kohdistaa portaattomasti työalueella. Parhaan poistotehon aikaansaamiseksi on imukartio sijoitettava mahdollisimman lähelle savua tai pölyä tuottavaa prosessia (ks. sivu 2, **A1** ja **A2**). Suositeltava ilmamäärä: noin 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

## VAROITUS!

**Henkilövahinkojen vaara!** Kohdepoistoletkustoa ei saa käyttää paikoissa, joissa staattisen sähkön takia on räjähdysvaara.



## Kunnossapito

(vähintään kerran vuodessa)

- Tarkista, että letku on ehjä. Puhdista letku, jos se on likainen. Vaihda letku tarvittaessa.
- Säädä nivelet (ks. kuva B, sivu 4).
- Kiristä tukivarren kiinnityspultit (\* ks. kuva B, sivu 4).
- Tarkista imuvarren kiinnitys seinään.
- Tarkista ilmavirta. Jos se on liian pieni, ilmanvaihtojärjestelmä on tarkistettava.

## Varaosat

Katso kuva B, sivu 4. Varaosia tilattaessa ilmoita aina:

- Mallinumero ja tarkistusnumero (ks. tyyppikilpi).
- Varaosan osanumero ja nimike (ks. alla oleva taulukko).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

1. Letku ja letkukiinnikkeet
2. Imukartio

## Tarvikkeet

- Sulkupelti ja mikrokytkin, osanro 10500438
- Puhaltimen ohjauslaitteisto (ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään)

## Wstęp

W celu zapewnienia poprawnego działania i ograniczenia czynności serwisowych należy zapoznać się z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji. Produkt zaprojektowano zgodnie z wymaganiami określonymi w odpowiednich dyrektywach. Aby utrzymać zgodność, wszelkie czynności instalacyjne, naprawcze i konserwacyjne powinny być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowany personel wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W celu uzyskania informacji na temat serwisu technicznego lub części zamiennych należy skontaktować się z producentem lub najbliższym jego autoryzowanym przedstawicielem.

## Instrukcja montażu

Patrz strona 3. Ramię odciągowe należy zamontować na ścianie. Powierzchnię montażową wypoziomować, a do zaznaczenia otworów użyć wspornika przyściennego. Używać zabezpieczonych przed drganiem śrub i nakrętek ustalających odpowiednich do materiału, z którego wykonana jest ściana. Śruby muszą wytrzymywać moment obrotowy co najmniej 1700 N.

## Instrukcja obsługi

Ramię odciągowe wychwytuje opary spawalnicze i inne zanieczyszczenia w powietrzu w miejscu ich powstawania. Można je łatwo umieścić w dowolnym punkcie w obszarze roboczym. Aby zapewnić najlepszy odciąg, końcówkę należy umieścić jak najbliżej miejsca powstawania oparów lub kurzu (patrz rys. **A1** i **A2**, str. 2). Zalecany przepływ powietrza: 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

## Regulacja połączeń

Patrz rysunek B, strona 4. Połączenia zostały fabrycznie ustawione do normalnego położenia roboczego, możliwa jest jednak ich dowolna regulacja zależnie od wymagań.

**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Ramienia nie wolno używać w środowisku, w którym elektryczność statyczna może spowodować wybuch.



## Konserwacja (zalecana co najmniej raz w roku)

- Sprawdzić, czy waż nie jest uszkodzony. Oczyszczyć zabrudzenia. W razie konieczności wymienić.
- Wyregulować połączenia (patrz rys. B, str. 4).
- Dokręcić wszystkie śruby ustalające profilu ramienia (\*rys. B)
- Sprawdzić zamocowanie ramienia do ściany.
- Sprawdzić przepływ powietrza. Jeśli jest zbyt niski, skontrolować system wentylacyjny.

## Części zamienne

Patrz rysunek B, strona 4. Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

- Numer katalogowy i identyfikacyjny (tabliczka typu produktu).
- Numer szczegółowy części zamiennej i jej nazwę
- Ilość zamawianych części.

1. Wąż z zaciskami
2. Końcówka

## Akcesoria

- Tłumik z mikroprzełącznikiem, nr katalogowy 10500438
- Wyposażenie sterujące wentylatorów (skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem)

## Slovo úvodem

K zajištění správné funkce a minimální údržby je nutné pozorně pročíst a pochopit informace uvedené v návodu k obsluze. Výrobek je navržen tak, aby vyhovoval požadavkům příslušných předpisů. Aby byl tento stav zachován, veškeré instalace, opravy a údržbu musí provádět kvalifikovaný personál za použití pouze originálních náhradních dílů. Kontaktujte výrobce nebo vašeho nejbližšího autorizovaného prodejce, pokud potřebujete radu související s technickým servisem nebo náhradními díly.

## Pokyny k montáži

Viz strana 3. Rameno extraktoru musí být upevněno na stěně. Ujistěte se, že povrch, na který rameno upevníte, je rovný. K označení otvorů použijte nástěnnou konzoli. Použijte upevňovací šrouby a matice odolávající vibracím, které jsou vhodné pro materiál stěny. Každý ze šroubů musí snést kroutící moment minimálně 1 700 N.

## Přizpůsobení kloubů

Prohlédněte si obrázek **B** na straně 4. Klouby jsou továrně nastaveny do normální pracovní pozice, mohou ale být přizpůsobeny podle potřeb uživatele.

## Pokyny uživateli

Rameno extraktoru zachytává výpary vznikající při svařování nebo jiné polévaté nečistoty přímo u zdroje a může být jednoduše nastaveno do jakékoli pozice v rámci svého pracovního dosahu. K dosažení optimální účinnosti musí být digestoř umístěna co nejbližší zařízení

produkujícímu prach nebo výpary. (viz obr. **A1** a **A2**, strana 2). Doporučený proud vzduchu: 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

## VAROVÁNÍ

**Riziko zranění osob!** Rameno nesmí být používáno v prostředí, kde by statická elektřina mohla způsobit explozi.



## Údržba (doporučena nejméně jednou ročně)

- Zkontrolujte stav trubice. Vyčistěte trubici, pokud je to nezbytné. V případě potřeby ji vyměňte.
- Přizpůsobte klouby. (viz obrázek **B**, strana 4)
- Dotáhněte šrouby jisticí profil ramene (\* **B**, strana 4)
- Zkontrolujte upevnění ramene na stěně
- Zkontrolujte proud vzduchu. Je-li příliš slabý, je zapotřebí prověřit systém ventilátoru.

## Náhradní díly (viz obrázek B, strana 4)

Při objednávání dílů vždy uvádějte:

- Číslo dílu a kontrolní číslo (typový štítek výrobku).
- Podrobné číslo náhradního dílu a název (dle níže uvedeného seznamu)
- Počet požadovaných dílů.

**1.** Hadice s hadicovými svorkami **2.** Digestoř

## Příslušenství

- Tlumič s mikropřepínačem, číslo dílu 10500438
- Zařízení ovládání větráku (kontaktujte prodejce)

## Előszó

A helyes működéss és a minimális meghibásodás érdekében fontos, hogy elolvassa és megértse ezen Kezelési kézikönyv információit. A terméket úgy tervezték, hogy megfeleljen a vonatkozó előírások követelményeinek. Ezen állapot fenntartásához az összes telepítési, javítási és karbantartási munkákat képesített szakembereknek kell elvégezniük, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Technikai tanácsadásért, vagy ha pótalkatrészekre van szüksége, forduljon a gyártóhoz vagy a legközelebbi hivatalos viszonteladóhoz.

## Felszerelési utasítás

Lásd a 3. oldalon. Az elszívókart falra kell szerelni. A falfelület legyen sima, a furatok kijelöléséhez használja a szerelőkeretet. Használjon a fal anyagának megfelelő, rezgés ellen biztosított csavarokat és anyákat. Az anyáknak 1700 N nyomaterhelést kell elviselniük.

## A csatlakozások beállítása

Lásd a **B** képet a 4. oldalon. A csatlakozások gyárilag a normál működési helyzethez vannak beállítva, de a felhasználói igényekhez igazíthatók.

## Használati utasítás

Az elszívókar a forrásánál fogja fel a hegesztési füstöt vagy bármilyen más, a levegőben szálló szennyeződést, és a munkaterületén belül könnyen áthelyezhető bárhova. A hatékony működés érdekében a szívótorkot helyezze a füst vagy egyéb szennyeződés forrásához a lehető legközelebb. (lásd az **A1** és **A2** ábrákat a 2. oldalon). Ajánlott légáramlás: 600 - 900 m<sup>3</sup>/h.

## FIGYELEM!

**Személyi sérülés veszélye!** A kar nem használható olyan környezetben, ahol a statikus elektromosság robbanást okozhat.



## Karbantartás (legalább évente egyszer ajánlott)

- Ellenőrizze a tömlő épségét. Tisztítsa meg a tömlőt, ha elszennyeződött.
- Ha szükséges, cserélje ki a tömlőt.
- Állítsa utána a csatlakozásokat (lásd a **B** ábrát a 4. oldalon)
- Szorítsa meg a karváz rögzítőanyáit (\***B** ábra, 4. oldal).
- Ellenőrizze a kar fali rögzítését.
- Ellenőrizze a légáramlást. Ha túl alacsony, a vizsgálja meg a szellőztetőrendszert.

## Pótalkatrészek

Lásd a **B** ábrát a 4. oldalon. Alkatrészek rendelésekor mindig tüntesse fel a következőket:

- Cikkszám és ellezőrőszám (a termék típuscímkéje).
- A pótalkatrész részletszáma és neve (az alábbi lista szerint).
- Az igényelt alkatrészek mennyisége.

**1.** Tömlő kapcsokkal **2.** Szívótork

## Tartozékok

- Hangtompító mikrokapcsolóval, cikkszám: 10500438
- Ventilátorvezérlő berendezések (forduljon a hivatalos viszonteladóhoz)

## Standard

SE

### Försäkran om överensstämmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., försäkrar under eget ansvar att Nedermanprodukten:

- **Extractor Arm Ser. 535** med tillbehör som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande:

#### Direktiv

2006/42/EC

#### Standarder

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktchefen Per Larsson Ferm är ansvarig för den tekniska dokumentationen.

GB ENGLISH

### Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

- **Extractor Arm Ser. 535** with accessories to which this declaration relates, are in conformity with the following:

#### Directives

2006/42/EC

#### Standards

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

The product manager, Per Larsson Ferm, is responsible for the technical documentation.

DE DEUTSCH

### Konformitätserklärung

Wir, AB Ph Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman-Produkt:

- **Extractor Arm Ser. 535** auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden:

#### Direktive

2006/42/EC

#### Normen

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Der Product Manager, Per Larsson Ferm, ist für die technischen Dokumentation verantwortlich.

FR FRANÇAIS

### Déclaration de conformité

Nous, AB Ph Nederman & Co, déclarons sous notre responsabilité, que les produits Nederman:

- **Extractor Arm Ser. 535** avec leurs accessoires, sont conformes avec les:

#### Directives

2006/42/EC

#### Normes

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Le chef de produits Per Larsson Ferm est responsable de la documentation technique.

ES ESPAÑOL

### Declaración de conformidad

La empresa AB Ph. Nederman & Co declara bajo su única responsabilidad que el equipo Nederman:

- **Extractor Arm Ser. 535**, y sus accesorios, se halla en conformidad con las siguientes:

#### Directivas

2006/42/EC

#### Normas

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

El jefe de producto Per Larsson Ferm como responsable de la documentación técnica.

IT ITALIANO

### Dichiarazione di Conformità

Noi, AB Ph. Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto Nederman:

- **Extractor Arm Ser. 535** con accessori a cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme con le seguenti:

#### Direttive

2006/42/EC

#### Norme

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Il Responsabile di prodotto, Per Larsson Ferm, è responsabile di tutta la documentazione tecnica.

NL NEDERLANDS

### Verklaring van overeenstemming

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:

- **Extractor Arm Ser. 535** met toebehoren waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

#### Richtlijnen

2006/42/EC

#### Normen

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

De Product Manager, Per Larsson Ferm, is verantwoordelijke voor de technische documentatie.

FI SUOMI

### Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme meidän vastuulamme, että Nederman tuote:

- **Extractor Arm Ser. 535** lisävarusteineen täyttää seuraavien direktiivien ja standardien mukaiset vaatimukset:

#### Direktiivit

2006/42/EC

#### Standardit

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Tuotepäällikkö Per Larsson Ferm vastaa teknisestä dokumentoinnista.

AB Ph. Nederman & Co.  
P.O. Box 602  
SE-251 06 Helsingborg  
Sweden



Per Larsson Ferm, Product Manager

# EXTRACTOR ARM

PL POLSKI

## Deklaracja zgodności

My, AB Ph Nederman & Co, zaświadczamy z naszą wyłączną odpowiedzialnością, że urządzenie Nederman:

- **Extractor Arm Ser. 535** z akcesoriami, których ta deklaracja dotyczy, są w zgodzie z następującymi:

### Dyrektywami

2006/42/EC

### Normami

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Kierownik produktu, Per Larsson Ferm, jest odpowiedzialny za dokumentację techniczną.

PT PORTUGUESE

## Declaração de conformidade

Nós, AB Ph. Nederman & Co., declaramos sob nossa responsabilidade que o produto Nederman:

- **Extractor Arm Ser. 535** e acessórios ao qual esta declaração se refere, está em conformidade com as seguintes:

### Directivas

2006/42/EC

### Normas

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

O gestor de produto, Per Larsson Ferm, é responsável pela documentação técnica.

HU MAGYAR

## Megfelelőségi Nyilatkozat

Mi, az AB Ph. Nederman & Co. nevében, felelősségünk tudatában kijelentjük hogy a(z)

- **Extractor Arm Ser. 535** Nederman termék és azon kiegészítői melyekre ez a Nyilatkozat alkalmazható, megfelelnek a következő

### Direktíváknak:

2006/42/EC

### Szabványoknak:

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

A műszaki dokumentációért felel: Per Larsson Ferm termékmenedzser.

SL SLOVENCINA

## Deklaracija o ustreznosti

Mi, AB Ph. Nederman & Co., s polno odgovornostjo izjavljamo da je Nederman proizvod:

- **Extractor Arm Ser. 535** s priborom, na katerega se ta deklaracija nanaša, v skladnosti z naslednjimi :

### Direktivami

2006/42/EC

### Standardi

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktni vodja, Per Larsson Ferm, ki je odgovoren za tehnično dokumentacijo.

DK

NO

DANSK NORSK

## Overensstemmels(samsvars)eserklæring

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer på eget ansvar at følgende Nederman produkt:

- **Extractor Arm Ser. 535** med utstyr (tilbehør) som denne erklæringen relaterer til, er i samsvar (overensstemmelse) med følgende:

### Direktiver

2006/42/EC

### Standarder

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktsjef, Per Larsson Ferm, er ansvarlig for teknisk dokumentasjon.

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Δήλωση συμμόρφωσης

Ο οίκος AB Ph. Nederman & Co, δηλώνει υπό αποκλειστική ευθύνη του, ότι το προϊόν Nederman:

- **Extractor Arm Ser. 535** με τα παρελκόμενα που σχετίζονται με αυτήν την δήλωση, συμμορφώνονται με τα παρακάτω:

### Ντιρεκτίβες

2006/42/EC

### Πρότυπα

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Ο διαχειριστής του προϊόντος, Per Larsson Ferm, είναι υπεύθυνος για τα τεχνικά έντυπα.

CS CESTINA

## Prohlášení o shodě

My, AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na naši výhradní zodpovědnost, že Nederman výrobek:

- **Extractor Arm Ser. 535** a jeho příslušné součásti, ke kterým se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími:

### Předpisy

2006/42/EC

### Normami

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktový manažer, Per Larsson Ferm, zodpovědný za technickou dokumentaci.

LT LIETUVIUK

## Atitikties deklaracija

Mes, AB Ph. Nederman & Co., atsakingai pareiškiame, kad bendrovės Nederman gaminys:

- **Extractor Arm Ser. 535** su priedais, kuriam išduota ši deklaracija, atitinka žemiau išvardintas:

### Direktyvas

2006/42/EC

### Standartus

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produkto vadybininkas Per Larsson Ferm, atsakingas už techninę dokumentaciją.

LV LATVIESU VALODA

## Atbilstības deklarācija

Mēs AB Ph. Nederman & Co paziņojam un esam atbildīgi par to, ka Nederman izstrādājums:

- **Extractor Arm Ser. 535** ar papildaprīkojumu uz ko attiecas šī deklarācija ir saskaņā ar sekojošo:

### Direktīves

2006/42/EC

### Standarti

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Atbildīgais Produkta vadītājs par tehnisko dokumentāciju ir Per Larsson Ferm.

ET EESTI

## Vastavuse deklaratsioon

Meie, AB Ph. Nederman & Co. deklareerime et Nedermani toode:

- **Extractor Arm Ser. 535** koos lisaseadmetega, millele see deklaratsioon viitab, on vastavuses järgnevaga:

### Direktiivid

2006/42/EC

### Standardid

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Projekti juht, Per Larsson Ferm, on vastutav tehnilise dokumentatsiooni eest.

CN CHINESE

## 符合性声明

我们瑞典 Nederman 公司对下列 Nederman 产品特此声明:

- **Extractor Arm Ser. 535**

与配件, 根据本声明符合以下欧盟指令和标准:

### 指令

2006/42/EC

### 标准

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

产品经理, Per Larsson Ferm, 负责相关技术文件。

SK SLOVENSKY

## Vyhlasenie o zhode

My Nederman & JCo., potvrdzujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že zariadenie Nederman:

- **Extractor Arm Ser. 535** vrátane príslušenstva, ku ktorému sa toto vyhlásenie vztahuje je v súlade s nasledujúcimi predpismi:

### Nariadenia

2006/42/EC

### Normy

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Produktový manažér, Per Larsson Ferm je zodpovedný za príslušnú technickú dokumentáciu.

---

Rights reserved for modification of design and measurements.

The majority of the products are manufactured within ISO 9001 and ISO 14001-certified Quality- and Environmental system. For more detailed information please contact the manufacturer.